

ΧΩΡΟΙ

Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν – Φρυνίχου

Φρυνίχου 14, 10558, Πλάκα. Τηλ.: 2103222464

Θέατρο Σταθμός

Βίκτωρος Ουγκώ 55, 10437, Μεταξουργείο. Τηλ.: 2105230267

Θέατρο Άπης – Νέος Χώρος

Λεωνίδου 12, 10437, Μεταξουργείο. Τηλ.: 2103225207

Μουσείο Ιστορίας Πανεπιστημίου Αθηνών (Παλιό Πανεπιστήμιο)

Θόλου 5, 10556, Πλάκα. Τηλ.: 2103689505

Φιλοσοφική Σχολή – Αίθρα ΕΚΠΑ

Πανεπιστημιούπολη, 15784, Ζωγράφου

Μουσείο Μπενάκη Ελληνικού Πολιτισμού

Κουμπάρη 1 & Βασ. Σοφίας, 10674, Κολωνάκι. Τηλ.: 2103671000

Ίδρυμα Ιωάννου Φ. Κωστοπούλου

Πλουτάρχου 9, 10675, Κολωνάκι

Μέγαρο Μουσικής

Βασ. Σοφίας & Κόκκαλη, 11521 Αθήνα

ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΑΝΑΛΟΓΙΟ 2019

Διοργάνωση

Οι Φίλοι του ΑΝΑΛΟΓΙΟΥ

Επιστημονική & Καλλιτεχνική Εποπτεία

Σίσσυ Παπαθανασίου

Εκτελεστικός Διευθυντής

Σμαρώ Κώτσια

Υπεύθυνος Διεθνών Σχέσεων Πάυλος Κάβουρας

Οργάνωση παραγωγής Δέσποινα Ερρίκου

Δημιουργική ομάδα Σμαρώ Κώτσια, Άννα-Μαρία Σκιαδά, Μικαέλα Αντωνίου, Τάνυα Ζντάνοβα

Μεταφράσεις Σμαρώ Κώτσια, Μαρία-Λουίζα Μάρκου, Margaritha Mellberg, Αλί Καρατζί, Ελένη Βλάχου

Συντονισμός Άννα-Μαρία Σιαδά

Φιλοξενούμενη καλλιτέχνης – Επιμέλεια Αφιερώματος στη Χρύσα Σπηλιώτη Ναταλία Κατσού

Υπεύθυνη Διεθνούς Συνεδρίου Μικαέλα Αντωνίου

Ψηφιακές τεχνολογίες, περιπατητικές δράσεις Γκέερτ Βερμέρε

Μεταφράσεις προγράμματος Άννα-Μαρία Σκιαδά

Επιμέλεια προγράμματος Ηλίας Καφάογλου (ελληνικά), Frank James Johnson (αγγλικά).

Οργανωτική υποστήριξη Κυβέλη Δραγούμη, Δέσποινα Κοσμοπούλου, Βέρα Νικολόπουλος

Φωτογραφίες Frank James Johnson, Ελένη-Μαρία Χρυσικού, Αντώνης Μόργκαν Κωνσταντουδάκης, Κυβέλη Δραγούμη

Βιντεοσκόπηση / post production Ελένη-Μαρία Χρυσικού, Κινηματογραφική Ομάδα NAIL-Hit n' Run Productions

Trailer Ελένη-Μαρία Χρυσικού, Αντώνης Μόργκαν Κωνσταντουδάκης

Σύνθεση συνόψεων υπερπλισμού Αργυρώ Βάβου

Μετάφραση υπερπλισμού στα αγγλικά Αγγελική Μπούρα, Τατιάνα Αγγελάκογλου

Βοηθοί σκηνοθεσίας – Διεύθυνσης Σκηνής Τατιάνα Αγγελάκογλου, Ίλια Γιακουμάκη, Στεφανία Διαμαντοπούλου, Ασημίνα Θανοπούλου, Αμέλια Ελευθεριάδου, Λένα Μπαζάκη, Νίκος Άγγελος Παγώνης, Άρτεμις Παπαδάκη, Αλεξάν Σαριγιάν, Εύα Τριανταφυλλάκη, Εύα Τσίγκανου

Σκηνική – Ενδυματολογική επιμέλεια Ζωή Μολυβδά-Φαμέλη

Σκηνική επιμέλεια Ολονύκτιου Αφιερώματος Αφροδίτη Αναστοπούλου

Φωτισμοί Ζωή Μολυβδά-Φαμέλη, Αλέξανδρος Πολιτάκης

Υπεύθυνη φιλοξενιών Νανά Τυλιγάδα

Σχεδιασμός έντυπου & ηλεκτρονικού υλικού A4ArtDesign

Σχεδιασμός και ανάπτυξη ιστοχώρου media42.eu

Επικοινωνία Ράνια Παπαδοπούλου

Συνάντηση και συζήτηση των συντελεστών με το κοινό μετά το τέλος των παραστάσεων

Είσοδος ελεύθερη στις εκδηλώσεις στο θέατρο Σταθμός, στα Masterclasses και στα Σεμινάρια (ΕΚΠΑ), στο Συνέδριο (Μουσείο Μπενάκη) και στην Τελετή Λήξης (Μέγαρο Μουσικής)

Απαραίτητη η προκράτηση θέσεων στα τηλέφωνα των θεάτρων ή / και στο ticketsanalogio@gmail.com

Εισιτήρια:

Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν-Φρυνίχου:

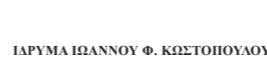
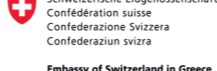
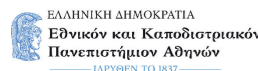
Γενική είσοδος για κάθε παράσταση: 5€.

Για όλες τις παραστάσεις: 20€

ANALOGIO
ANALOGIO
Greek Institute for Drama, Theatre, Arts & Letters



ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ



ΜΕ ΤΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ



• Université de Montréal, Département d'études néo-helléniques
• Tel Aviv University, Department of Theatre Arts, The Yolanda and David Katz Faculty of the Arts

ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Σάββατο 21 Σεπτεμβρίου

Θέατρο Σταθμός

- 18:00-02:30** **Ολονύκτιο Αφιέρωμα στη Χρύσα Σπηλιώτη** Επιμέλεια: Ναταλία Κατσού «Ποιος ανακάλυψε την Αμερική;», σκηνοθεσία: Νικόλ Δημητρακοπούλου. «Αγκά- σφι και φι», σκηνοθεσία: Μαρία Ξανθοπούλιδου. «Σκοτσέζικο Ντους», σκηνοθεσία: Χρύσα Καψούλη. «Φωτιά και Νερό», σκηνοθεσία: Αναστασία Ρεβή. «Ποιος κοιμάται απόψε;», σκηνοθεσία: Ρούλα Πατεράκη. «Το μάτι της Τίγρης», σκηνοθεσία: Δήμητρα Χατούπη. «Πόρτες», σκηνοθεσία: Μιχαέλα Αντωνίου. Αποσπάσματα από την βιντεοσκοπημένη παράσταση του τελευταίου έργου της συγγραφέως «Ο γιος μου Νικόλαος Μάντζαρως», σε σκηνοθεσία Αυγουστίνου Ρεμούνδου, θα παρουσιάζονται στα διαλείμματα μεταξύ των παραστάσεων.

Κυριακή 22 Σεπτεμβρίου

Φιλοσοφική Σχολή ΕΚΠΑ, Πανεπιστημιούπολη Ζωγράφου

- 11:00-14:00** **«Επαναπροσδιορίζοντας την Αντιγόνη»** (Relocating Antigone) Masterclass Μετάφρασης-Δραματουργίας-Σκηνοθεσίας της Αρχαίας Τραγωδίας σήμερα. Εργαστήρια υπό τη διεύθυνση των Matthias Gehrt, Yagil Eliraz, Γιώργου Ζαμπουλάκη, σε συνεργασία με το Διεθνές Φόρουμ Θεατρικών Συγγραφέων (IPF) / UNESCO, και την επιμέλεια του Προέδρου του, Καθηγητή Gad Kaynar-Kissinger.

Θέατρο Σταθμός

- 12:00-13:30** **«R-evolution ασύρματη»** της Ναταλίας Κατσού. Εργαστήριο-πρώτη παρουσίαση του εν εξελίξει έργου από τη συγγραφέα. Παραγγελία συγγραφής έργου από το ΑΝΑΛΟΓΙΟ στο πλαίσιο του εορτασμού το 2021 των 200 χρόνων από την Επανάσταση του 1821.
- 15:00** **«Ο Amor Que Habito»** devised performance με κείμενα των José Saramago, Arthur Schopenhauer, Zygmunt Bauman, Michael A. Singer και Luiz Felipe Pondé. Coletiva Teatro, Τμήμα Παραστατικών Τεχνών του Πανεπιστημίου της Μπραζιλίας. Σκηνοθεσία: Nitza Tenenblat (Βραζιλία).

Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν – Φруνίκου

- 17:00** **«Όλη η τραγωδία σε μία ώρα»** του Κωνσταντίνου Μπούρα. Σκηνοθεσία: Αντώνης Μόργκαν Κωνσταντουδάκης.
- 18:30** **«Κυρία Χ»** της Καλλιόπης Εξάρκου. Σκηνοθεσία: Αναστασία Ρεβή.
- 20:00** **«Οι Ψαράδες»** της Sophie -Valentine Borloz (Ελβετία). Μετάφραση: Μαρία-Λουίζα Μάρκου. Σκηνοθεσία: Δημήτρης Φραγκιόγλου.

Αύλειος χώρος Μουσείου Ιστορίας Πανεπιστημίου Αθηνών – Παλαιό Πανεπιστήμιο

- 21:30** **Ινδονησιακό χοροθέατρο** από το Nusantara Arts Forum (Ινδονησία).

Δευτέρα 23 Σεπτεμβρίου

Φιλοσοφική Σχολή ΕΚΠΑ, Πανεπιστημιούπολη Ζωγράφου

- 10:00-14:00** **«Η μετάφραση του Αρχαίου Ελληνικού Δράματος: προκλήσεις, παγίδες, πειρασμοί».** Σεμινάριο Μετάφρασης: Βάιος Λιαπής.
- 14:30-17:30** **«Επαναπροσδιορίζοντας την Αντιγόνη»** (Relocating Antigone) Masterclass Μετάφρασης-Δραματουργίας-Σκηνοθεσίας της Αρχαίας Τραγωδίας σήμερα. Εργαστήρια υπό τη διεύθυνση των Matthias Gehrt, Yagil Eliraz, Γιώργου Ζαμπουλάκη.

Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν – Φруνίκου

- 18:00** **«Εμείς κορίτσια των δεκατριών - δεκατεσσάρων χρόνων - Μια σημερινή ιστορία»** του Γιώργου Χρονά. Σκηνοθεσία: Σοφία Φιλιππίδου.
- 19:30** **«Το μπλε δωμάτιο»** του Αλέξη Σταμάτη. Σκηνοθεσία: Μάνος Καρατζογιάννης.

Αύλειος χώρος Μουσείου Ιστορίας Πανεπιστημίου Αθηνών – Παλαιό Πανεπιστήμιο

- 21:30** **«Luar de Contos» (Moonlight Tales)** διαδραστική παράσταση πάνω σε παραδοσιακούς βραζιλιάνικους μύθους. Coletiva Teatro, Τμήμα Παραστατικών Τεχνών του Πανεπιστημίου της Μπραζιλίας. Σκηνοθεσία: Nitza Tenenblat (Βραζιλία).

Τρίτη 24 Σεπτεμβρίου

Φιλοσοφική Σχολή ΕΚΠΑ, Πανεπιστημιούπολη Ζωγράφου

- 11:00-14:00** **«Επαναπροσδιορίζοντας την Αντιγόνη»** (Relocating Antigone) Masterclass Μετάφρασης-Δραματουργίας-Σκηνοθεσίας της Αρχαίας Τραγωδίας σήμερα. Εργαστήρια υπό τη διεύθυνση των Matthias Gehrt, Yagil Eliraz, Γιώργου Ζαμπουλάκη.

Ίδρυμα Ιωάννου Φ. Κωστοπούλου

- 14:30-18:00** **Συνεδρίαση** Διοικητικού Συμβουλίου του Διεθνούς Forum Θεατρικών Συγγραφέων (IPF) / UNESCO

Θέατρο Τέχνης Κάρολος Κουν – Φруνίκου

- 18:00** **«Μπτέρα Πατρίδα»** του Θοδωρή Τσαπακίδη. Σκηνοθεσία: Χρήστος Τζιούκαλας.
- 19:30** **«Τοκετού Δίκη» (The Birthing Trial)** της Ursula Werdenberg (Ελβετία). Μετάφραση: Σμαρώ Κώτσια. Σκηνοθεσία: Χρυσάνθη Κορνηλιού.

Αύλειος χώρος Μουσείου Ιστορίας Πανεπιστημίου Αθηνών – Παλαιό Πανεπιστήμιο

- 21:30** **«Ο θάνατος του Haman».** Κείμενο - σκηνοθεσία: Αμπάς Αμντολαχζαντέ. Από την ομάδα Parchamdar (Ιράν).

Τετάρτη 25 Σεπτεμβρίου

Φιλοσοφική Σχολή ΕΚΠΑ, Πανεπιστημιούπολη Ζωγράφου

- 11:00-14:00** **«Επαναπροσδιορίζοντας την Αντιγόνη»** (Relocating Antigone) Masterclass Μετάφρασης-Δραματουργίας-Σκηνοθεσίας της Αρχαίας Τραγωδίας σήμερα. Εργαστήρια υπό τη διεύθυνση των Matthias Gehrt, Yagil Eliraz, Γιώργου Ζαμπουλάκη.

Μουσείο Μπενάκη Ελληνικού Πολιτισμού

- 10:00-17:30** **ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΑΡΧΑΙΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ** «Η Αρχαία Ελληνική Τραγωδία στο μεταίχμιο πολιτικής και παράστασης» Διεθνές Επιστημονικό Συμπόσιο Συμμετέχοντες: **Herman Aitena** συγγραφέας, μεταφραστής, Καλλιτεχνικός Διευθυντής Antiek Theater Amsterdam (ΟΛΛΑΝΔΙΑ) / **Zoltan Balazs** Καλλιτεχνικός Διευθυντής Maladyre Theatre of Budapest (ΟΥΓΓΑΡΙΑ) / **Ern Γεωργακάκη** διδάκτωρ, Τμ. Θεατρικών Σπουδών ΕΚΠΑ / **Καίτη Διαμαντάκου** Αναπληρώτρια Καθηγήτρια Τμ. Θεατρικών Σπουδών ΕΚΠΑ / **Bharat Gupta** Πρόεδρος ΔΣ Indira Gandhi National Center for the Arts (ΙΝΔΙΑ) / **Sachidanand Joshi** Γραμματέας ΔΣ Indira Gandhi National Center for the Arts (ΙΝΔΙΑ) / **Παύλος Κάβουρας** Καθηγητής Τμ. Μουσικών Σπουδών ΕΚΠΑ / **Atsushi Kakumoto** σκηνοθέτης, Διευθυντής “D’ uomo ex machina” (ΙΑΠΩΝΙΑ) / **Μενέλαος Καραντζάς** σκηνοθέτης, μεταφραστής, υποψήφιος διδάκτωρ Τμ. Θεατρικών Σπουδών ΕΚΠΑ / **Δέσποινα Κοσμοπούλου** μεταδιδακτορική ερευνήτρια Τμ. Θεατρικών Σπουδών ΕΚΠΑ / **Βάιος Λιαπής** Καθηγητής, επικεφαλής Μεταπτυχιακού Προγράμματος Θεατρικών Σπουδών Ανοικτού Πανεπιστημίου Κύπρου / **Πλάτων Μαυρομούστακος** Καθηγητής Τμ. Θεατρικών Σπουδών ΕΚΠΑ / **Margarita Mellberg** Μεταφράστρια, Phd Lund University (ΣΟΥΗΔΙΑ) / **Μαίρη Μπαϊρακτάρη** Μεταδιδακτορική ερευνήτρια Τμ. Θεατρικών Σπουδών ΕΚΠΑ, διδάσκουσα Τμ. Γαλλικής Γλώσσας & Φιλολογίας ΕΚΠΑ / **Σίσσυ Παπαθανασίου** Ιστορικός πολιτισμού, δραματουργός, Πρόεδρος του Διεθνούς Οργανισμού «Αναλόγιο», Διευθύντρια Γραμμάτων Υπουργείου

Πολιτισμού / **Ιωάννα Ρεμεδιάκη** Λέκτωρ Τμ. Θεατρικών Σπουδών ΕΚΠΑ / **Astrid Schenka** Εντεταλμένη Ερευνήτρια International Research Centre Interweaving Performance Cultures, Freie Universität Berlin, δραματογράφος και μεταφράστρια (ΓΕΡΜΑΝΙΑ) / **Αρχιμανδρίτης Μιχαήλ Σταθάκης** Αρχαιολόγος / **Χρυσόθεμις Σταματοπούλου-Βασιλάκου** Πρόεδρος Τμήματος Θεατρικών Σπουδών ΕΚΠΑ / **Άννα Ταμπάκη** Καθηγήτρια Τμ. Θεατρικών Σπουδών ΕΚΠΑ / **Oliver Taplin** Ομότιμος Καθηγητής Magdalen College Oxford, Επίτιμος Διδάκτωρ Τμήματος Θεατρικών Σπουδών ΕΚΠΑ (ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ) / **Αχιλλέας Χαλδαιάκης** Κοσμήτωρ της Φιλοσοφικής Σχολής του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών.

- 18:00** **«Ίχνη της Αντιγόνης»** της Χριστίνας Ουζουνίδου (Σουηδία). Μετάφραση: Margarita Mellberg. Σκηνοθετική επιμέλεια: Έλλη Παπακωνσταντίνου, ODC Ensemble.

- 20:30-22:00** **Θέατρο Άτις – Νέος Χώρος** Σοφοκλή **«Αντιγόνη».** Μετάφραση: Δημήτρης Δημητριάδης. Σκηνοθεσία: Σάββας Στρούμπος.

Αύλειος χώρος Μουσείου Ιστορίας Πανεπιστημίου Αθηνών – Παλαιό Πανεπιστήμιο

- 20:00** **«Kassandra – Hécula»** των Eduardo Brito και Carina Casuscelli. Σκηνοθεσία: Lenerson Polonini. Companhia Nova de Teatro (Βραζιλία).
- 21:30** **«Ο θάνατος του Haman».** Κείμενο - σκηνοθεσία: Αμπάς Αμντολαχζαντέ. Από την ομάδα Parchamdar (Ιράν).

Πέμπτη 26 Σεπτεμβρίου

Φιλοσοφική Σχολή – Αίθουσα ΕΚΠΑ, Πανεπιστημιούπολη Ζωγράφου

- 11:00-16:00** ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΝΑΝΤΗΣΗ ΑΡΧΑΙΟΥ ΔΡΑΜΑΤΟΣ **«Η Αρχαία Ελληνική Τραγωδία στο μεταίχμιο πολιτικής και παράστασης»**

11:00-13:00 **Παρουσίαση** των τριών (3) Masterclasses «Επαναπροσδιορίζοντας την Αντιγόνη» (Relocating Antigone), υπό τη διεύθυνση των Matthias Gehrt, Yagil Eliraz, Γιώργου Ζαμπουλάκη.

14:00-16:00

Στρογγυλή Τράπεζα: «Μετάφραση, σκηνοθεσία, δραματουργία Αρχαίου Δράματος: Εστιάζοντας στην Αντιγόνη». Συντονιστής: Καθηγητής Gad Kaynar-Kissinger. Συμμετέχουν: **Λέανδρος Πολενάκης** συγγραφέας, μεταφραστής, κριτικός θεάτρου, Πρόεδρος της Ένωσης Ελλήνων Θεατρικών και Μουσικών Κριτικών, **Σμαρώ Κώτσια** κριτικός θεάτρου, μέλος της Ελληνικής Ένωσης κριτικών θεάτρου και παραστατικών τεχνών, Εκτελεστική Διευθύντρια του Διεθνούς Οργανισμού «Αναλόγιο», και οι σκηνοθέτες και συντελεστές των Masterclasses «Επαναπροσδιορίζοντας την Αντιγόνη».

- 16:00-17:00** **«Kassandra – Hécula»** των Eduardo Brito και Carina Casuscelli. Σκηνοθεσία: Lenerson Polonini. Companhia Nova de Teatro (Βραζιλία).

Μέγαρο Μουσικής | Αίθουσα Δημήτρης Μητρόπουλος

- 20:00** **ΤΕΛΕΤΗ ΛΗΞΗΣ «Αρχαία Ελληνική Γραμματεία και Σύγχρονη Ποίηση»** Θα παρουσιαστούν κείμενα από την Αρχαία Ελληνική Γραμματεία και οι συμμετέχοντες δημιουργοί θα διαβάσουν έργα τους. Συμμετέχουν: Γκέερτ Βερμέρε, Ούρσουλα Βέρντενμπεργκ, Ζέφη Δαράκη, Δημήτρης Ελευθεράκης, Κώστας Καναβούρης, Ναταλία Κατσού, Θεώνη Κοτίνη, Γκαντ Καϊνάρ Κίσιγιγκερ, Χουάν Κάρολος Μέστρε, Γιάννα Μπούκοβα, Μάριους Μπουρόκας, Νατζουάν Νταρούις, Λένερσον Πολονίνι, Ειρήνη Ρηνιώτη, Αλέξης Σταμάτης, Αλίσια Ε. Στώλλινγκς, Νίτσα Τένενμπλατ, Τζον Τριπουλάς, Γκαμπριέλ Τσάβες Κασασόλα, Θωμάς Τσαλαπάτης, Βαγγέλης Χρόνης.

Ζωντανή μουσική: Ναταλία Γεράκη (φλάουτο), Απόστολος Παλνός (πίανο). Επιμέλεια: Σίσσυ Παπαθανασίου, Δημήτρης Αγγελής, Μάνος Καρατζογιάννης. Παρουσίαση: Μάνος Καρατζογιάννης, Χριστίνα Χειλά-Φαμέλη. Η Λαρίσα Βέργου και η Χάρης Συμεωνίδου παρουσιάζουν αποσπάσματα από την «Αντιγόνη» του Σοφοκλή στο πρωτότυπο και στα Νέα Ελληνικά.